

DE VORWORT

Diese Anleitung gilt für LARYTAPE®.

Die Gebrauchsanweisung dient der Information von Arzt, Pflegepersonal und Patient/Anwender zur Sicherung einer fachgerechten Handhabung. **Bitte lesen Sie die Gebrauchshinweise vor erstmaliger Anwendung des Produkts sorgfältig durch!**

II. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

LARYTAPE® filtern die Atemluft und mindern dadurch das Eindringen von Partikeln in den Atemweg des Patienten und die Keimbelastung des Patienten. Sie speichern Feuchtigkeit und Wärme der ausgetatmeten Luft im Filtermedium und geben diese bei Einatmung wieder an die eingeatmete Luft ab.

Wir liefern LARYTAPE® in verschiedenen Größen.

LARYTAPE® TOUCH ermöglicht mit einem Button den Verschluss des Tracheostomas und somit die Stimmgebung.

III. WARNUNGEN

LARYTAPE® sind Einpatientenprodukte und für den einmaligen Gebrauch bestimmt.

ACHTUNG!

Eine Reinigung, Desinfektion oder (Re-) Sterilisation sowie Wiederverwendung kann die Sicherheit und Funktion des Produkts beeinträchtigen und ist daher unzulässig!

Bei auftretenden Hautirritationen (z. B. Rötung, Juckreiz) ist das Produkt sofort abzusetzen und ein Arzt aufzusuchen. Möglicherweise besteht in diesem Fall eine besondere Hautempfindlichkeit oder allergiebedingte Unverträglichkeit.

IV. ANLEITUNG

Reinigen Sie die Haut um das Tracheostoma mit warmen Wasser und einer pH-neutralen Seife oder mit OPTIFAHL®-Stomareinigungsstückern vor einem Spiegel. Trocknen Sie die Haut ab. Vor der Reinigung ggf. Kleberreste mit OPTICLEAR® von der Haut entfernen.

Nach Abziehen der rückseitigen Schutzfolie ② platzieren Sie den Tracheostomaschutz mittig über dem Tracheostoma ① und decken Sie das Tracheostoma ab. Entfernen Sie den Tracheostomaschutz ② indem Sie die Klebstreifen vorsichtig von der Haut abziehen.

LARYTAPE® TOUCH:

Zum Sprechen drücken Sie den Button mit Hilfe eines Fingers leicht herunter, so dass durch den Verschluss die Stimmgebung ermöglicht wird ④.

ACHTUNG!

Verwenden Sie keine fetthaltigen Cremes!

Ein sicherer Halt ist sonst nicht mehr gewährleistet.

V. NUTZUNGSDAUER

Die maximale Nutzungsdauer/Tragedauer beträgt 24 Stunden.

Je nach Bedarf ist der Tracheostomaschutz auch mehrmals täglich zu wechseln.

VI. RECHTLICHE HINWEISE

Der Hersteller Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch eigenmächtige Produktänderungen, nicht vom Hersteller durchgeführt Reparaturen oder durch unsachgemäße Handhabung, Pflege (Reinigung/Desinfektion) und/oder Aufbewahrung der Produkte entgegen den Bestimmungen dieser Gebrauchsanweisung verursacht sind.

Sollte im Zusammenhang mit diesem Produkt der Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ein schwerwiegender Vorfall auftreten, so ist dies dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/ oder Patient niedergelegen ist, zu melden.

Produktänderungen seitens des Herstellers bleiben jederzeit vorbehalten. LARYTAPE® ist eine in Deutschland und in europäischen Mitgliedstaaten eingetragene Marke der Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

Die Produktdaten sind in deutscher und englischer Sprache verfügbar. Die Produktanweisungen sind in deutscher und englischer Sprache verfügbar. Die Produktanweisungen sind in deutscher und englischer Sprache verfügbar. Die Produktanweisungen sind in deutscher und englischer Sprache verfügbar.

Die Produktanweisungen sind in deutscher und englischer Sprache verfügbar. Die Produktanweisungen sind in deutscher und englischer Sprache verfügbar. Die Produktanweisungen sind in deutscher und englischer Sprache verfügbar. Die Produktanweisungen sind in deutscher und englischer Sprache verfügbar.

EN I. FOREWORD

These instructions are valid for LARYTAPE®.

The instructions for use serve to inform the physician, nursing staff and patient/user in order to ensure technically correct handling. **Please read the instructions for use carefully before using the product for the first time!**

II. INTENDED USE

LARYTAPE® filter the breathing air, thereby reducing intrusion of particles into the patient's airways.

They store the moisture and warmth of the exhaled air in the filter medium and emit these to the inhaled air again during inspiration.

We supply LARYTAPE® in various sizes. With a button LARYTAPE® TOUCH enables closure of the tracheostoma, and hence phonation.

III. WARNINGS

LARYTAPE® are single-patient products and are intended for single use only.

CAUTION!

Cleaning, disinfection, re-sterilisation and re-use can impair the safety and function of the product and are therefore not permissible!

Should you experience skin irritation (e.g. redness, itchiness), discontinue the product immediately and consult a physician. This may be due to special skin sensitivity or allergy-related incompatibility.

IV. INSTRUCTIONS

Clean the skin around the tracheostoma in front of a mirror using warm water and pH-neutral soap or OPTIFAHL® stoma cleaning drops. Dry the skin. Before cleaning, remove residues of adhesive from the skin if necessary with OPTICLEAR®. After removing the protective foil backing ② place the tracheostoma protection centred over the tracheostoma ① and cover the tracheostoma this way.

Remove the tracheostoma protection ② by carefully removing the adhesive strip from the skin.

LARYTAPE® TOUCH:

For speaking, press the button down slightly with your finger so as to enable phonation by means of the closure ④.

CAUTION!

Do not use creams that contain fat!

Otherwise, secure attachment is no longer ensured.

V. SERVICE LIFE

The maximum period of use/wearing period is 24 hours.

The tracheostoma protection can also be changed several times a day, as necessary.

VI. LEGAL NOTICES

The manufacturer Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH accepts no liability for damage caused by unauthorised product modifications, repairs not carried out by the manufacturer or by improper handling, care (cleaning/disinfection) and/or storage of the products contrary to the provisions of these instructions for use.

Should a serious adverse event occur in connection with this product of Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, this is to be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient are domiciled. The manufacturer reserves the right to make changes to the product at any time without notice.

LARYTAPE® is a trademark and brand of Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Cologne registered in Germany and the EU member states.

FR I. PRÉFACE

Ces instructions sont valables pour LARYTAPE®.

Ce mode d'emploi est destiné à informer le médecin, le personnel soignant et le patient/utilisateur afin de garantir l'utilisation correcte du dispositif. **Lire attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation du dispositif !**

II. UTILISATION CONFORME

Les LARYTAPE® filtrent l'air respiré et empêchent ainsi les particules de pénétrer dans les voies aériennes en les capturant dans le média filtrant.

Elles permettent de garder l'humidité et la chaleur de l'air expiré dans le milieu filtrant et les restituent, au moment de l'inspiration, dans l'air inspiré.

Nous livrons LARYTAPE® en différents formats.

LARYTAPE® TOUCH permet, à l'aide d'un bouton, la fermeture de la protection trachéale et donc la vocalisation.

III. AVERTISSEMENTS

Les produits LARYTAPE® ne doivent être utilisés qu'une seule fois pour un patient et même patient.

ATTENTION !

Un nettoyage, une désinfection ou une (re)stérilisation de même que la réutilisation du produit peuvent nuire à son bon fonctionnement et sont donc à exclure !

En cas d'irritation de la peau (p. ex. rougeurs, démangeaisons), enlever immédiatement la compresse et consulter un médecin. Il se peut que la peau soit particulièrement sensible ou allergique au matériau.

IV. INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Nettoyez la peau autour du trou de la peau avec un produit à pH neutre ou des lingettes nettoyantes spéciales de OPTIFAHL®, nettoyez la peau autour du tracheostome face à un miroir. Séchez la peau. Avant le nettoyage, le cas échéant, retirez les restes de colle en utilisant OPTICLEAR®.

Après avoir retiré le film de protection arrière ②, placez la protection trachéale de manière centrée au-dessus du tracheostome ① et recouvrez le tracheostome de cette manière.

Ôtez la protection trachéale ② en retirant soigneusement la bande adhésive de la peau.

LARYTAPE® TOUCH:

Pour parler, poussez légèrement le bouton vers le bas à l'aide d'un doigt pour que la fermeture permette la vocalisation ④.

ATTENTION !

N'utilisez pas de crème grasse !

Un positionnement sûr ne peut être garanti dans le cas contraire.

V. DURÉE D'UTILISATION

La durée d'utilisation maximale est de 24 heures.

En fonction des besoins, la protection trachéale peut également être changée plusieurs fois par jour.

VI. MENTIONS LÉGALES

Le fabricant Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'une modification arbitraire du produit, d'un entretien non conforme, d'une utilisation non conforme, de soins (nettoyage/désinfection) et/ou de conservation du produit de façon non conforme aux dispositions contenues dans ce mode d'emploi.

Si survient un événement grave en lien avec l'utilisation de ce produit d'Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, celui-ci doit être signalé au fabricant et aux autorités responsables de votre membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Sous réserve de modifications sans préavis des produits par le fabricant.

LARYTAPE® est une marque déposée de la société Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Cologne, en Allemagne et dans les pays membres de la communauté européenne.

Die Produktdaten sind in deutscher und englischer Sprache verfügbar. Die Produktanweisungen sind in deutscher und englischer Sprache verfügbar. Die Produktanweisungen sind in deutscher und englischer Sprache verfügbar. Die Produktanweisungen sind in deutscher und englischer Sprache verfügbar.

Die Produktdaten sind in deutscher und englischer Sprache verfügbar. Die Produktanweisungen sind in deutscher und englischer Sprache verfügbar. Die Produktanweisungen sind in deutscher und englischer Sprache verfügbar. Die Produktanweisungen sind in deutscher und englischer Sprache verfügbar.

IT I. PREMESSA

Queste istruzioni riguardano LARYTAPE®.

Le istruzioni per l'uso si propongono di informare il medico, il personale paramedico e il paziente/utilizzatore sull'utilizzo conforme e sicuro del prodotto. **Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta leggere attentamente le istruzioni per l'uso!**

II. USO PREVISTO

LARYTAPE® filtrano l'aria inspirata, riducendo la penetrazione di particelle nelle vie aeree del paziente.

Essi consentono di immagazzinare l'umidità e il calore dell'aria espirata nel mezzo filtrante, restituendoli all'aria inalata durante l'inspirazione.

LARYTAPE® è disponibile in diverse misure.

LARYTAPE® TOUCH consente grazie a un pulsante la chiusura dello stoma tracheale e, quindi, l'emissione della voce.

III. AVVERTENZE

LARYTAPE® è un prodotto monouso, pertanto destinato esclusivamente ad un solo utilizzo.

ATTENZIONE!

La pulizia, disinfezione o ristilizzazione e il conseguente riutilizzo del prodotto possono comprometterne la sicurezza e la funzionalità, pertanto non sono consentiti!

Se insorgono irritazioni cutanee (ad es. rossore, prurito) interrompere immediatamente l'uso della compresse e consultare un medico. In questi casi potrà essere sufficiente una particolare sensibilità cutanea oppure un'intolleranza allergica.

IV. ISTRUZIONI PER L'APPLICAZIONE

Davanti ad uno specchio, pulire la pelle intorno al tracheostoma con acqua calda e sapone a pH neutro oppure con le salviette detergenti per stoma OPTIFAHL®. Assicurar la pelle. Prima di effettuare la pulizia eliminare eventuali residui di adesivo con OPTICLEAR® dalla pelle.

Dopo aver staccato la pellicola protettiva ②, applicare la protezione per tracheostoma al centro del tracheostoma ① coprendolo.

Rimuovere la protezione per tracheostoma ② staccando con cautela le strisce adesive dalla pelle.

LARYTAPE® TOUCH:

Per parlare premere leggermente il bottone con un dito; l'occlusione consente così l'emissione della voce ④.

ATTENZIONE!

Non utilizzare creme grasse!

In caso contrario non è garantita la sicura adesione.

V. DURATA D'USO

La durata d'uso massima è di 24 ore.

Se necessario sostituire la protezione per tracheostoma anche più volte al giorno.

VI. AVVERTENZE LEGALI

Il produttore Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni, che siano riconducibili a modifiche arbitrarie apportate al prodotto o a trattamenti di manutenzione non effettuati dal produttore oppure ad un utilizzo improprio.

Qualora dovessero verificarsi eventi gravi in relazione a questo prodotto di Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, è necessario segnalare il prodotto e all'autorità competente dello Stato membro in cui è stabilito o risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Il produttore si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento modifiche al prodotto. LARYTAPE® è un marchio registrato in Germania e negli stati membri dell'Unione Europea da Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia.

Die Produktdaten sind in deutscher und englischer Sprache verfügbar. Die Produktanweisungen sind in deutscher und englischer Sprache verfügbar. Die Produktanweisungen sind in deutscher und englischer Sprache verfügbar. Die Produktanweisungen sind in deutscher und englischer Sprache verfügbar.

ES I. PRÓLOGO

Estas instrucciones son válidas para LARYTAPE®.

Las instrucciones de uso sirven para informar al médico, el personal asistencial y el paciente o usuario a fin de garantizar un manejo adecuado. **¡Lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el producto!**

II. USO PREVISTO

Las LARYTAPE® filtran el aire inspirado y reducen de este modo la penetración de partículas en las vías respiratorias del paciente.

Amanecen en el medio de filtración la humedad y el calor del aire espirado y se ven transferien durante la inspiración al aire inspirado.

Minustramos LARYTAPE® en diferentes tamaños.

LARYTAPE® TOUCH permite obtener el traqueostoma con un botón y de este modo, la fonación.

III. ADVERTENCIAS

Los productos LARYTAPE® son productos para un único paciente y están destinados exclusivamente al uso único.

¡ATENCIÓN!

La limpieza, la desinfección o de la (re)esterilización, así como la reutilización, pueden poner en peligro la seguridad y el funcionamiento del producto y, por lo tanto, no están permitidos.

Si aparecen irritaciones cutáneas (p. ej. eritema, prurito) se debe interrumpir inmediatamente la aplicación de la compresa y consultar a un médico. En estos casos puede existir una sensibilidad cutánea especial o una intolerancia causada por una reacción alérgica.

IV. INSTRUCCIONES

Limpie delante de un espejo la piel alrededor del traqueostoma con agua caliente y un jabón de pH neutro o con toallitas de limpieza de estoma OPTIFAHL®. Seque la piel. Antes de utilizar, asegurese de que el tracheostoma está limpio y que los restos de adhesivo de la piel con OPTICLEAR®.

Tras retirar la cubierta protectora de aluminio trasera ② coloque la protección para traqueostoma centrada sobre el traqueostoma ① y cubra así el traqueostoma.

Retire la protección para traqueostoma ② despegando cuidadosamente la tira adhesiva de la piel.

LARYTAPE® TOUCH:

Pour parler, poussez légèrement le botón con un dedo; gracias a la obturación será posible la fonación ④.

¡ATENCIÓN!

No utilice cremas grasas!

De lo contrario ya no se puede garantizar una fijación segura.

V. VIDA ÚTIL

La vida útil máxima/el tiempo de uso máximo es de 24 horas.

La protección para traqueostoma puede cambiarse también varias veces al día, según sea necesario.

VI. AVISO LEGAL

El fabricante Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH no se responsabiliza de los posibles daños causados por modificaciones no autorizadas del producto, reparaciones no realizadas por el fabricante o por un manejo, una conservación (limpieza/desinfección) y/o un almacenamiento inadecuados de los productos, contrarios a las disposiciones de estas instrucciones de uso.

En caso de que se produzca un incidente grave en relación con este producto de Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, se deberá informar de ello al fabricante y a la autoridad competente del estado miembro en el que reside el usuario o el paciente.

El fabricante se reserva el derecho a modificar los productos en cualquier momento. LARYTAPE® es una marca registrada en Alemania y en los estados miembro europeos de Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia.

Die Produktdaten sind in deutscher und englischer Sprache verfügbar. Die Produktanweisungen sind in deutscher und englischer Sprache verfügbar. Die Produktanweisungen sind in deutscher und englischer Sprache verfügbar. Die Produktanweisungen sind in deutscher und englischer Sprache verfügbar.

Die Produktdaten sind in deutscher und englischer Sprache verfügbar. Die Produktanweisungen sind in deutscher und englischer Sprache verfügbar. Die Produktanweisungen sind in deutscher und englischer Sprache verfügbar. Die Produktanweisungen sind in deutscher und englischer Sprache verfügbar.

PT I. PREFÁCIO

Estas instruções são aplicáveis aos LARYTAPE®.

As instruções de utilização destinam-se à informação do médico, do pessoal de enfermagem e do doente/utilizador a fim de assegurar o manuseamento correcto. **Antes de proceder à primeira utilização do produto leia atentamente as instruções de utilização.**

II. UTILIZAÇÃO PARA OS FINS PREVISTOS

O LARYTAPE® filtram o ar de respiração reduzindo assim a penetração de partículas nas vias respiratórias do paciente.

Guardam a humidade e o calor do ar expirado no meio filtrante e no momento da inspiração transferem-nos novamente para o ar inspirado.

Forneçemos LARYTAPE® em diversos tamanhos.

LARYTAPE® TOUCH permite com um botão o fecho do traqueostoma e, por conseguinte, a vocalização.

III. AVISOS

Os LARYTAPE® são produtos que se destinam a um único paciente e uma única utilização.

ATENÇÃO!

A limpeza, desinfeção ou (re)esterilização e reutilização podem comprometer a segurança e o funcionamento do produto e, por isso, não são permitidas!

Se a pele apresentar irritações (por exemplo, rubor, prurido), o uso do produto deve ser imediatamente interrompido e deve ser consultado um médico. Nesse caso, a pele é, particularmente, particularmente sensível ou ainda existe intolerância devido a uma reacção alérgica.

IV. INSTRUÇÕES

Remova a protecção para tracheostoma com água quente e um sabonete de pH neutro ou com panos de limpeza de estoma da OPTIFAHL®, frente a um espelho. Seque a pele. Antes de utilizar, retire os resíduos de cola da pele com OPTICLEAR®.

Após retirar a película de protecção traseira ② posicione a protecção do traqueostoma centralmente no traqueostoma ① cobrindo deste modo o traqueostoma.

Remova a protecção do traqueostoma ② descolando os adesivos cuidadosamente da pele.

LARYTAPE® TOUCH:

Para falar prima ligeiramente o botão com um dedo, o fecho permite usar a voz ④.

ATENÇÃO!

Não use cremes gordos!

Caso contrário, a fixação segura não está assegurada.

V. VIDA ÚTIL

A vida útil máxima é de 24 horas.

Mas se necessário, a protecção do traqueostoma deve ser mudada várias vezes por dia.

VI. AVISOS LEGAIS

O fabricante, a Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, não assume qualquer responsabilidade por danos que resultem de alterações arbitrárias do produto, de reparações não realizadas pelo fabricante ou por manuseamento, cuidados (limpeza/desinfeção) incorretos e/ou conservação dos produtos contra o disposto no presente manual de utilização.

Caso ocorra um incidente grave relacionado com este produto da Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, este deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro no qual o utilizador vivo o paciente está estabelecido.

O fabricante reserva-se o direito de efectuar alterações ao produto em qualquer momento. LARYTAPE® é uma marca da Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colónia, registada na Alemanha e nos Estados-membros da Europa.

Die Produktdaten sind in deutscher und englischer Sprache verfügbar. Die Produktanweisungen sind in deutscher und englischer Sprache verfügbar. Die Produktanweisungen sind in deutscher und englischer Sprache verfügbar. Die Produktanweisungen sind in deutscher und englischer Sprache verfügbar.

Die Produktdaten sind in deutscher und englischer Sprache verfügbar. Die Produktanweisungen sind in deutscher und englischer Sprache verfügbar. Die Produktanweisungen sind in deutscher und englischer Sprache verfügbar. Die Produktanweisungen sind in deutscher und englischer Sprache verfügbar.

NL I. VOORWOED

Deze handleiding geldt voor LARYTAPE®.

De handleiding dient ter informatie van arts, verplegend personeel en patiënt/gebruiker, om een correct gebruik te garanderen. **Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het product voor de eerste keer gebruikt!**

II. BEOOGD GEBUIK

LARYTAPE® filteren de ademlucht en verminderen daardoor het binnendringen van deeltjes in de luchtweg van de patiënt.

Zs slaan vocht en warmte uit de uitgeademde lucht op in het filtermedium en geven die tijdens het inademen weer af aan de ingeademde lucht.

Wij leveren LARYTAPE® in diverse maten.

LARYTAPE® TOUCH maakt door middel van een knop afsluiting van de tracheostoma en daarmee stemgeving mogelijk.

III. WAARSCHUWINGEN

LARYTAPE® is een product dat uitsluitend voor eenmalig gebruik bij één patiënt is bestemd.

LET OP!

Een reiniging, desinfectie of (her)sterilisatie en hergebruik kunnen afbreuk doen aan de veiligheid en functie van het product en zijn daarom verboden!

Wanneer er huidirritaties optreden (bijv. rood worden van de huid, jeuk), dient u het product direct af te doen en een arts te raadplegen. Mogelijk is in dat geval sprake van overgevoelghed van de huid of verdraagt u niet product niet als gevolg van een allergie.

IV. INSTRUCIE

Ga voor een spiegel staan en reinig de huid rond de tracheostoma met warm water en een pH-neutrale zeep of met OPTIFAHL®-stomareinigingsdoekjes. Droog de huid af. Verwijder voor het reinigen eventuele plakmiddelenresten van de huid met OPTICLEAR®.

Breng de tracheostomabescherming na het lossrekken van de beschermolie aan de achterkant ② midden bovenop de tracheostoma ① aan en dek de tracheostoma ermee af.

Verwijder de tracheostomabescherming ② door de plakstrook voorzichtig los te trekken van de huid.

OBS!

PL WPROWADZENIE
Niniejsza instrukcja obowiązuje dla LARYTAPE®.
Instrukcja użycia jest przeznaczona dla lekarzy, personelu pielęgniarskiego i pacjenta/użytkownika w celu zapewnienia prawidłowego użycia. **Przed pierwszym zastosowaniem produktu należy dokładnie przeczytać instrukcje użycia!**
II. UŻYTKOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM
LARYTAPE® filtrują powietrze wdychane i zmniejszają w ten sposób przedostawanie się cząstek do dróg oddechowych pacjenta.
Gromadzą one wilgoć i ciepło wydychanego powietrza w medium filtrującym i oddają je podczas wdychu do wdychanego powietrza.
Produkt LARYTAPE® jest dostępny w różnych rozmiarach.
LARYTAPE® TOUCH umożliwia za pomocą przycisku zamknięcie otworu tracheostomijnego i tym samym wytworzenie głosu.
III. OSTRZEŻENIA
LARYTAPE® są produktami przeznaczonymi do stosowania przez jednego pacjenta i są przeznaczane tylko do jednorazowego użycia.
UWAGA!
Czyszczenie, dezynfekcja lub (ponowna) sterylizacja i ponowne użycie są niedozwolone, gdyż mogą mieć ujemny wpływ na bezpieczeństwo i działanie wyrobów!
W przypadku wystąpienia podrażnienia skóry (np. zaczerwienienia, swędzi) należy natychmiast zdjąć produkt i skonsultować się z lekarzem. **Prawidłowo należy istnieć w takim przypadku szczególne nadzwożliwość skóry lub intolerancja uwarunkowana uczuleniem.**
IV. INSTRUKCJA
Oczyścić przed lustrem skóre wokół otworu tracheostomijnego ciepłą wodą z mydłem o neutralnym pH lub chusteczkami OPTIFAHIL® do czyszczenia otworu tracheostomijnego. Osuszyć skórę przy pomocy papieru ściernego. Nie używać alkoholu ani dezynfekcji na skórę za pomocą OPTICLEAR®.
Po ściąganiu znajdujących się z tyłu folii ochronnej ➊ należy umieścić ochronny otwór tracheostomijnego centralnie na otworze tracheostomijnym ➋ i przykryć w ten sposób otwór tracheostomijny.
Usunąć ochronną szalik tracheostomijnego ➌ poprzez ostrożne ściągnięcie ze skóry taśmy klejącej.
LARYTAPE® TOUCH:
Do mówienia nacisnąć lekko palcem przycisk, tak aby przez zamknięcie umożliwione było wytworzenie głosu ➍.
UWAGA!
Nie używać tłustych kremów!
W przeciwnym razie nie jest zagwarantowane pewne umocowanie.
V. OKRES UŻYTKOWANIA
Maksymalny czas użytkowania/noszenia wynosi 24 godziny.
W zależności od potrzeby ochroniacz otworu tracheostomijnego należy zmieniać wielokrotnie w ciągu dnia.
VI. WSKAZÓWKI PRAWNE
Witrobcia Andreas Fahli Medizintechnik-Vertrieb GmbH nie przejmuje odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku samowolnych zmian produktu lub napraw niewykonanych przez producenta lub nieprawidłowego użycia, pielęgnacji (czyszczenia/dezynfekcji) i/lub przez stosowanie produktu niezgodnie z niniejszą instrukcją użycia.
Wszelkie zmiany w tym produktem firmy Andreas Fahli Medizintechnik-Vertrieb GmbH drożdże do poważnego incydentu, należy o tym poinformować producenta i właściwy organ państwa członkowskiego, w którym ma siedzibę użytkownik i/lub pacjent.
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania w każdym czasie zmian w produkcie.
LARYTAPE® jest zarejestrowanym w Niemczech i krajach członkowskich Unii Europejskiej znakiem towarowym firmy Andreas Fahli Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Kolonia.

CS I. ÚVOD
Tento návod k použití platí pro filtr LARYTAPE®.
Návod k použití slouží jako informace lékařům, zdravotním personálu a pacientům/ uživatelům k zabezpečení správného zacházení. **Prve první použití výrobku si pečlivě prostudujte návod k použití!**
II. URČENÉ POUŽITÍ
LARYTAPE® filtrují dýchání a snižují tak pronikání částic do dýchacích cest pacienta.
Udrží vlhkost a teplo vydychaného vzduchu ve filtračním médiu a předávají ho zpět při vdechu do dýchacího média.
Filtr LARYTAPE® dodáváme v různých velikostech.
Filtr LARYTAPE® TOUCH umožňuje stisknutím tlačítka uzavřít tracheostomii a vytvořit hlas.
III. VAROVÁNÍ
LARYTAPE® jsou produktami určenými pouze pro jednoho pacienta a jsou určeny pouze na jedno použití.
POZOR!
Čištění, dezinfekce nebo (opakovaná) sterilizace a opakované používání mohou negativně ovlivnit bezpečnost a funkci výrobku, a proto jsou nepřipustné!
Při výskytu podráždění kůže (jako je zarudnutí, svědění) se výrobek musí ihned odstranit a poradit se s lékařem. Je možné, že se v tomto případě jedná o citlivost kůže nebo intoleranci způsobená alergií.
IV. NÁVOD
Před použitím očistěte kolem otvoru průdušnice teplou vodou a mydlem s neutrálním pH nebo speciálními ubrusky výrobcu OPTIFAHIL® před zrcadlem. Osušte pokožku. Pokud je to nutné, odstraňte před mými zbytky lepidla z kůže pomocí OPTICLEAR®. Po odstranění ochranné fólie na zadní straně ➊ umístěte tracheální ochranu středem přes průdušnici ➋ a tak průdušnici zakryjte.
Tracheální ochranu odstraňte opatrným odtržením lepicí pásky z kůže.
LARYTAPE® TOUCH:
Chcete-li hovorit, stiskněte tlačítko pomocí prstu mírně dolů, aby se hlas mohl dostat skrz uzávěr ➍.
POZOR!
Nepoužívejte mastné krémy!
 Jinak nelze zaručit, že bude páska bezpečně držet.
V. DOBA POUŽITELNOSTI
Maximální doba použitelnosti/doba nošení je 24 hodin.
Tracheální ochranu můžete podle potřeby vyměnit i několikrát denně.
VI. PŘÁVNÍ DOLOŽKA
Výrobca Andreas Fahli Medizintechnik-Vertrieb GmbH neručí za škody způsobené svévolnými úpravami výrobku, opravami neprovedenými výrobcem nebo neodborným zacházením, nesprávnou péčí (čištěním/dezinfekcí) nebo nesprávným uchovávaním výrobku v rozporu s pokyny v tomto návodu k obsluze.
Dojde-li v souvislosti s tímto výrobkem společností Andreas Fahli Medizintechnik-Vertrieb GmbH k závazné nežádoucí příhodě, musí být příhoda nahlášená výrobcu a příslušnému orgánu členské země, resp. místnímu úřadu, resp. příslušnému orgánu države državce. Který výrobek i/váhi pacientů smlouva.
Změny výrobku ze strany výrobce jsou vytklé vyhrazeny.
Provozovatel si pridružuje právo do spreměni izdelka.
LARYTAPE® je v Německu a ve státech Evropské unie registrovaná značka společnosti Andreas Fahli Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

HR I. PREDGOVOR
Ovo uputstvo vađa za LARYTAPE®.
Navodila za uporabu vsebuje informacije za zdravnike, negovalce in pacienta/ uporabnika ter zagotavlja pravilno uporabo. **Pre prvno uporabo pripomočka pozorno preberite navodila za uporabo!**
II. PRAVILNA UPORABA
LARYTAPE® filtrirajo vdihani zrak in tako zmanjšujejo vdor delcev v dihalne poti pacienta.
V filtrirnem mediju zbirajo toploto in vlago izdihanega zraka ter ju pri vdihu ponovno oddajo vdihanemu zraku.
Pripomočka LARYTAPE® dodajamo v različnih velikostih.
Pripomoček LARYTAPE® TOUCH omogoča zaporo tracheostome z gumbom ter s tem govornje.
III. OPOZORIJA
Pripomočki LARYTAPE® so pripomočki za uporabo pri enem pacientu in so primerni samo za enkratno uporabo.
POZOR!
Čiščenje, dezinfekcija ali (ponovna) sterilizacija ter ponovna uporaba lahko poslabša varnost in delovanje izdelka, zato ni dovoljena!
Če pride do draženja kože (npr. crvenila, srbenje), morate izdelek takoj sneti in obiskati zdravnika. Mogoče gre v tem primeru za posebno občutljivost kože ali alergijo.
IV. NAVODILA
Kožo okoli tracheostome očistite s toplo vodo in milom z nevtralnimi pH ali pa z robčki sapunom ili očišče maramicami za čiščenje stome filter OPTIFAHIL®. Kožo osušite. Če je potrebno, prehodno s kože specialjnom maramicom OPTICLEAR® uklonite tragove lepka.
Nakon uklanjanja zaštitne folije sa zadnje strane ➊, postavite štítnik po sredini tracheostome ➋ i na njeva izdihano zraku pohranjaju se u filtrirajućem medijumu, a pri udisanju se opet predaju udahnutom vazduhu.
LARYTAPE® isporučujemo u različitim veličinama.
LARYTAPE® TOUCH pomoću dugmeta omogućava zatvaranje tracheostome i stvaranje glasa.
LARYTAPE® TOUCH:
Če želite govoriti, nahralo pritisnite gumb z enim prstom, da omogočite izgovorjavo glasov skozi zaporo ➍.
POZOR!
Ne uporabljate kreme, ki vsebujejo maščobe!
V nasprotnem primeru se lahko zgodi, da fiksiranje popusti.
V. TRAJANJE UPORABE
Najdaljše obdobje uporabe/čas nošenja je 24 ur.
Trahealni štítnik lahko po potrebi zamenjate tudi večkrat na dan.
VI. PRAVNI PODATKI
Proizvajalec Andreas Fahli Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne prevzema nobene odgovornosti za škodo, ki nastopijo zaradi samovoljnih izmenjav, popravk/kake nile izvora proizvođača ili nestručnim rukovanjem, njegom (čišćenjem/dezinfekcijom) i/lili čuvanjem proizvođača na način koji ne odgovara odredbama ovih uputa za uporabu.
Ako u vezi s ovim proizvodom proizvođača Andreas Fahli Medizintechnik-Vertrieb GmbH nastupi ozbiljna nezgodna događaja, to se mora prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj korisnik i/vahi pacijenta ima prebivalište.
Proizvođač pridružava pravo na izmene proizvoda u bilo kojem trenutku.
LARYTAPE® je u SR Njemačkoj i drugim državama, članicama EU, zaštićena robna marka tvrtke Andreas Fahli Medizintechnik-Vertrieb GmbH, iz Kelna.

RO I. INTRODUCERE
Acestașã introducere este valabilã pentru LARYTAPE®.
Instrucțiunile de utilizare servesc la informarea medicului, a personalului de îngrijire și a pacientului/utilizatorului pentru a asigura manipularea adecvatã. **Va rugãm sã citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de prima utilizare a produsului!**
II. UTILIZAREA CONFORM DESTINAȚIEI
LARYTAPE® filtrează aerul respirat și reduc astfel pãtrunderea de particule în cãile respiratorii ale pacientului.
Acestea captușã umiditatea și cãldura aerului expirat în mediul de filtrare și le elibereazã la inspirare înapoi în aerul inspirat.
Livrãm LARYTAPE® în diverse dimensiuni.
Prin apãsarea unui singur buton LARYTAPE® TOUCH face posibilã închiderea tracheostomei și astfel vorbire.
III. AVERTISMENTE
LARYTAPE® sunt produse destinate unui singur pacient și sunt de unicã folosințã.
ATENȚIE!
Curățarea, dezinfectarea sau (re)sterilizarea, precum și reutilizarea pot afecta siguranța și funcționarea produsului și, prin urmare, nu sunt permise!
În cazul apariției unor iritații ale pielii (de ex. irongire, prurit), produsul trebuie îndepãrtat imediat și trebuie consultat medicul. În acest caz e posibil sã existe o sensibilitate deosebitã a pielii sau o intoleranță alergica.
IV. INSTRUCȚIUNI
Stãnd în fața unei oglinzi, curățati pielea din jurul tracheostomei cu apã caldã și un șapùn sau un șervețel de curățare a tracheostomei OPTIFAHIL®. Curățarea trebuie sã se facã deoparte. Poate fi necesar sã curățati pielea din jurul tracheostomei cu o ștergãtoare specialã OPTICLEAR® înainte curățării, îndepãrtându-i reziduurile de adeziv de pe piele.
Dupã dezlipirea foliei de protecție de pe verso ➊ eventualele resturi de adeziv de pe piele tracheostomã ➋ acoperind-o astfel.
Îndepãrtați protecția tracheostomijny ➌ prin dezlipirea cu grijã a benzii adezive de pe piele.
LARYTAPE® TOUCH:
Pentru a vorbi, apăsați butonul ușor, în jos, cu ajutorul unui deget, astfel încât prin închiderea, vorbitul sã fie posibil ➍.
ATENȚIE!
Nu utilizați creme cu conținut de grãsimi!
În caz contrar, nu mai este asigurată fixarea în condiții de siguranță.
V. DURATA DE UTILIZARE
Durata de utilizare (perioada de purtare) maximã este de 24 ore.
Dacã este necesar, protecția tracheostomei se va înlocui de mai multe ori pe zi.
VI. INDICAȚII LEGALE
Producãtorul Andreas Fahli Medizintechnik-Vertrieb GmbH nu își asumã rãspunderea pentru daune care rezultã din modificarea neautorizatã a produsului, din reparatii care nu au fost efectuate de cãtre producãtor sau din manipularea, înțelegerea (curățarea/dezinfecțarea) și/sau depozitarea necorespunzãtoare a produselor, în contradicție cu prevederile acestor instrucțiuni de utilizare.
Dacã în legãturã cu acest produs al firmei Andreas Fahli Medizintechnik-Vertrieb GmbH survine un incident grav, atenție, acest lucru trebuie adus la cunoștința producãtorului și autoritãții competente a statului membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul. Producãtorul își rezervã dreptul de a modifica produsul.
LARYTAPE® este o marcã înregistratã în Germania și în țãrile membre UE aparținãnd firmei Andreas Fahli Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

UK I. ВСТУП
Ця інструкція є дійсною для фільтру LARYTAPE®.
Інструкція з використання є призначена для лікарів, медичного персоналу та пацієнта/користувача, щоб забезпечити правильне використання. **Перш ніж використовувати вирiб, уважно прочитайте інструкції з використання!**
II. ПРИЗНАЧЕННЯ ВИКОРИСТАННЯ
LARYTAPE® фільтрує вдиханий повітря і зменшує так проникання частинок до дихальних шляхів пацієнта.
В фільтруючому середовищі збирають тепло і вологу видиханого повітря, а потім повертають її назад при вдиханні до вдиханого повітря.
Фільтр LARYTAPE® надаємо в різних розмірах.
Фільтр LARYTAPE® TOUCH дозволяє за допомогою кнопки закривати трахеостому і таким чином утворювати голос.
III. ПОПЕРЕЖЕННЯ
LARYTAPE® є продуктами призначеними для використання одним пацієнтом і призначені тільки для одноразового використання.
УВАГА!
Чистка, дезінфекція або (повторна) стерилізація та повторне використання є неприпустими, оскільки це може негативно вплинути на безпеку та функціональність виробу.
У разі появи подразнення шкіри (наприклад, почервоніння, свербіж) вирiб слід негайно зняти і звернутися до лікаря. Можливо, це є ознакою підвищеної чутливості шкіри або алергії.
IV. НАВЧАННЯ
Перш ніж використовувати вирiб, очистіть шкіру навколо отвору дихальних шляхів теплою водою та мильом з нейтральним pH або спеціальними серветками OPTIFAHIL® перед дзеркалом. Просушіть шкіру. Якщо необхідно, тимчасово з шкіри спеціальними серветками OPTICLEAR® прибійте рештки клею.
Після зняття захисної плівки ➊ на задній стороні ➋ розмістіть захисну трахеостому по центру на трахеостомі ➌, закрий таким чином трахеостому.
Удалите захисну трахеостому ➍, цим ви прикриєте.
LARYTAPE® TOUCH:
Щоб говорити, легенько натисніть пальцем на кнопку, щоб забезпечити можливість голосового зв'язку ➍.
УВАГА!
Не використовуйте жирні креми!
В протилежному випадку не можна гарантувати надійне закріплення.
V. ТЕРМІН ВИКОРИСТАННЯ
Максимальний термін використання/ношення становить 24 години.
Подля потреби ви можете змінити захисну трахеостому як декілька разів на день.
VI. ПРАВОВА ІНФОРМАЦІЯ
Вирiбчч Andreas Fahli Medizintechnik-Vertrieb GmbH не приймає відповідальності за шкоди, спричинені довільними змінами виробу, невірними ремонтними роботами або неправильним використанням (очищенням/дезінфекцією) або неправильним зберіганням виробу в розпорі з інструкцією з використання.
Якщо в зв'язку з цим продуктом компаній Andreas Fahli Medizintechnik-Vertrieb GmbH відбудеться серйозна нещасна подія, необхідно повідомити виробника і відповідні органи держави-члена ЄС, в якій проживає користувач/пацієнт.
Вирiбчч зберігає за собою право на внесення змін у вирiб.
LARYTAPE® є охороняє знамкою компаній Andreas Fahli Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln n. R. зареєстрованою в Німечці та в інших країнах ЄС.

RU I. ПРЕДИСЛОВИЕ
Настоящая инструкция относится к LARYTAPE®.
Настоящее руководство адресовано врачам, медицинскому персоналу и пациентам/пользователям в качестве инструкции по правильной эксплуатации изделия. **Перед первым использованием изделия внимательно ознакомьтесь с указаниями по применению!**
II. ПРИМЕНЕНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ
LARYTAPE® фильтрует вдыхаемый воздух, снижая тем самым попадание частиц в дыхательные пути пациента.
Она накапливает влагу и тепло выдыхаемого воздуха в фильтрующей среде и затем отдает их во вдыхаемый воздух.
Мы предлагаем LARYTAPE® различных размеров.
Благодаря фиксатору LARYTAPE® TOUCH обеспечивается смыкание трахеостомы и тем самым голосообразование.
III. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
LARYTAPE® предназначены только для однократного применения у одного пациента.
ВНИМАНИЕ!
Очистка, дезинфекция и (повторная) стерилизация не допускаются, так как могут нарушить безопасность и работоспособность изделия!
При возникновении раздражения кожи (напр. покраснение, зуд) следует немедленно прекратить использование изделия и обратиться к врачу. В этом случае может иметь место повышенная чувствительность кожи или несовместимость вследствие аллергии.
IV. ИНСТРУКЦИЯ
Очистите кожу вокруг трахеостомы теплой водой и pH-нейтральным мылом либо специальными влажными салфетками OPTIFAHIL® перед зеркалом. Вытрите кожу насухо. Если необходимо, удалите с кожи остатки клеящего слоя (при наличии) с помощью OPTICLEAR®.
После снятия защитной пленки ➊ с задней стороны разместите защитную трахеостому по центру на трахеостоме ➋, закрыв таким образом трахеостому.
Удалите защитную трахеостому ➍, čím ж прикройте.
LARYTAPE® TOUCH:
Чтобы говорить, слегка нажмите пальцем на кнопку, чтобы обеспечить возможность голосообразования ➍.
ВНИМАНИЕ!
Не пользуйтесь жирными кремами!
В противном случае надежная фиксация не гарантируется.
V. СРОК СЛУЖБЫ
Максимальная продолжительность использования/ношения составляет 24 часа.
По мере необходимости можно менять защитную трахеостому также несколько раз в день.
VI. ПРАВОВАЯ ИНФОРМАЦИЯ
Изготовитель, компания Fahli Medizintechnik-Vertrieb GmbH, не берет на себя ответственности за повреждения, вызванные случайными изменениями в изделии, проведенными несанкционированными вмешательствами, ремонтами работ или же в результате применения не по назначению, уборки (очистка/дезинфекция) и/или хранения изделия без соблюдения предписаний данного руководства.
В случае возникновения серьезного происшествия в связи с данным изделием Andreas Fahli Medizintechnik-Vertrieb GmbH о нем следует сообщить производителю и в соответствующую инстанцию страны-члена ЕС, в которой проживает пользователь и/или пациент.
Изготовитель оставляет за собой право на изменения продукции.
LARYTAPE® является зарегистрированной в Германии и других странах-членах ЕС товарной маркой компании Andreas Fahli Medizintechnik-Vertrieb GmbH, г. Кельн.

SK I. PREDSLOV
Tento návod platí pre LARYTAPE®.
Návod na použitie slúži pre informáciu lekára, oštréhojeho personálu a pacienta/ používateľa pre zabezpečenie odbornej manipulácie. **Pred prvým použitím výrobku si dôkladne prečítajte pokyny na jeho použitie!**
II. POUŽIVANIE V SÚLADE S URČENÝM ÚČELOM
LARYTAPE® filtrujú dýchací vzduch a tým znižujú vnikanie častíc do dýchacích ciest pacienta.
Vlhkosť a teplo vydychaného vzduchu hromadžia vo filtračnom médiu a pri vdechu ich znovu dovádzajú vdychovanému vzduchu.
LARYTAPE® dodávame v rôznych veľkostiach.
LARYTAPE® TOUCH umožňuje uzavretie tracheostóm jedným tlačidlom, a tým aj vydávanie hlasu.
III. UPZOROVNENIA
LARYTAPE® sú produkty určené výlučne jednému pacientovi a pre jednorazové použitie.
POZOR!
Čistenie, dezinfekcia alebo (re)sterilizácia a opakované používanie tejto zdravotnickej pomôcky môžu obmedziť jej bezpečnosť a funkčnosť, a preto nie sú prípustné.
V prípade vzniku podráždenia pokožky (napr. začervenanie, svrbenie) musí byť prípravok vyrábky ihneď prerušená a je potrebné vyhľadať lekársku pomoc. Je možné, že v takomto prípade sa predlila mimoriadna citlivosť pokožky alebo alergický podmiernená neznášanlivosť.
IV. NÁVOD
Očistite pred zrkadlom priestor kože okolo tracheostomickej trubice teplou vodou a mydlom s neutrálnym pH alebo utierkami pre čistenie tracheostomickej trubice značky OPTIFAHIL®. Prstom kožu osušte. Pred čistením pomôcky pripravku OPTICLEAR® odstráňte z kože prírodné zvyšky lepidla.
Po sláňnutí ochranného fólie na zadnej strane ➊ umiestnite ochráni tracheostomy do stredu nad tracheostómou ➋, čím ju prikryte.
Chráni tracheostomy ➍ odstráňte tak, že lepiace pásky opatrne stiahnete z kože.
LARYTAPE® TOUCH:
Pre hovorenie zľahka stlaďte tlačidlo pomocou jedného prsta nadol, aby sa jeho uzavretím umožnilo vydávanie hlasu ➍.
POZOR!
Nepoužívajte krémy s obsahom tukov!
V opačnom prípade nie je zaručené bezpečné upevnenie.
V. DOBA POUŽITELNOSTI
Maximálna doba použiteľnosti/doba nosenia je 24 hodín.
Podľa potreby je nutné chráni tracheostomy aj niekoľko rázy denne vymeniť.
VI. PRAVNÉ OZNAMENIA
Výrobca Andreas Fahli Medizintechnik-Vertrieb GmbH nepreberá žiadnu zárukú za škody, ktoré vyplývajú zo svojvoľných úprav výrobku, opráv nevykonaných výrobcem alebo nevhodným používaním, starostlivosťou (čištením/dezinfekciou) a/alebo uskladnením bez dodržania ustanovení tohto návodu na použitie.
Ak sa v súvislosti s týmto produktom spoločnosti Andreas Fahli Medizintechnik Vertrieb GmbH vyskytne nejaká závažná príhoda, je potrebné oznámiť to výrobcovi a príslušnej inštitúcii členskej krajiny, v ktorej používateľ alebo pacient má svoje stále sídlo.
Výrobca si vyhradzuje právo keďkoľvek uskutočniť zmenu výrobku.
LARYTAPE® je ochranná značka spoločnosti Andreas Fahli Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln n. R. registrovaná v Nemecku a v členských štátoch EÚ.

SL I. UVOD
Ta navodila veljajo za LARYTAPE®.
Navodila za uporabo vsebuje informacije za zdravnike, negovalce in pacienta/ uporabnika ter zagotavlja pravilno uporabo. **Pre prvno uporabo pripomočka pozorno preberite navodila za uporabo!**
II. PRAVILNA UPORABA
LARYTAPE® filtrirajo vdihani zrak in tako zmanjšujejo vdor delcev v dihalne poti pacienta.
V filtrirnem mediju zbirajo toploto in vlago izdihanega zraka ter ju pri vdihu ponovno oddajo vdihanemu zraku.
Pripomočka LARYTAPE® dodajamo v različnih velikostih.
Pripomoček LARYTAPE® TOUCH omogoča zaporo tracheostome z gumbom ter s tem govornje.
III. OPOZORIJA
Pripomočki LARYTAPE® so pripomočki za uporabo pri enem pacientu in so primerni samo za enkratno uporabo.
POZOR!
Čiščenje, dezinfekcija ali (ponovna) sterilizacija ter ponovna uporaba lahko poslabša varnost in delovanje izdelka, zato ni dovoljena!
Če pride do draženja kože (npr. crvenila, srbenje), morate izdelek takoj sneti in obiskati zdravnika. Mogoče gre v tem primeru za posebno občutljivost kože ali alergijo.
IV. NAVODILA
Kožo okoli tracheostome očistite s toplo vodo in milom z nevtralnimi pH ali pa z robčki sapunom ili očišče maramicami za čiščenje stome filter OPTIFAHIL®. Kožo osušite. Če je potrebno, prehodno s kože specialjnom maramicom OPTICLEAR® uklonite tragove lepka.
Nakon uklanjanja zaštitne folije sa zadnje strane ➊, postavite štítnik po sredini tracheostome ➋ i na njeva izdihano zraku pohranjaju se u filtrirajućem medijumu, a pri udisanju se opet predaju udahnutom vazduhu.
LARYTAPE® isporučujemo u različitim veličinama.
LARYTAPE® TOUCH pomoću dugmeta omogućava zatvaranje tracheostome i stvaranje glasa.
LARYTAPE® TOUCH:
Če želite govoriti, nahralo pritisnite gumb z enim prstom, da omogočite izgovorjavo glasov skozi zaporo ➍.
POZOR!
Ne uporabljate kreme, ki vsebujejo maščobe!
V nasprotnem primeru se lahko zgodi, da fiksiranje popusti.
V. TRAJANJE UPORABE
Najdaljše obdobje uporabe/vrjeme nošenja iznosi 24 sata.
Trahealni štítnik lahko po potrebi zamenjate tudi večkrat na dan.
VI. PRAVNI PODATKI
Proizvajalec Andreas Fahli Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne prevzema nobene odgovornosti za škodo, ki nastopijo zaradi samovoljnih izmenjav, popravk/kake nile izvora proizvođača ili nestručnim rukovanjem, njegom (čišćenjem/dezinfekcijom) i/lili čuvanjem proizvođača na način koji ne odgovara odredbama ovih uputa za uporabu.
Ako u vezi s ovim proizvodom proizvođača Andreas Fahli Medizintechnik-Vertrieb GmbH nastupi ozbiljna nezgodna događaja, to se mora prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države u kojoj korisnik i/vahi pacijenta ima prebivalište.
Proizvođač pridružava pravo na nenajavljene izmene proizvoda.
LARYTAPE® je u SR Njemačkoj i drugim državama, članicama EU, zaštićena robna marka firme Andreas Fahli Medizintechnik-Vertrieb GmbH, iz Kelna.

HR I. PREGOVOR
Ovo uputstvo vađa za LARYTAPE®.
Navodila za uporabo vsebuje informacije za zdravnike, negovalce in pacienta/ uporabnika ter zagotavlja pravilno uporabo. **Pre prvno uporabo pripomočka pozorno preberite navodila za uporabo!**
II. PRAVILNA UPORABA
LARYTAPE® filtrirajo vdihani zrak i smanjuju prodiranje stranih čestica u dišne putove pacijenta.
Vlagažnost i toplina izdisanog zraka pohranjaju se u filtrirajućem mediju, a pri udisanju se opet predaju udahnutom vazduhu.
LARYTAPE® isporučujemo u različitim veličinama.
LARYTAPE® TOUCH pomoću dugmeta omogućava zatvaranje tracheostome i tvorbu glasa.
III. OPOZORIJA
LARYTAPE® su proizvodi namijenjeni isključivo za osobnu uporabu jednog pacijenta i za jednokratnu upotrebu.
POZOR!
Čišćenje, dezinfekcija ili (ponovna) sterilizacija ter višekratna uporaba negativno utječu na sigurnost i funkciju te stoga nisu dopušteni!
U slučaju pojave kožnih iritacija (npr. crvenila, svraba) proizvod smesta uklonite i obratite se lekaru. Moguća je izrazita osjetljivost kože ili nepodnošljivost izazvana alergijskom reakcijom.
IV. UPUTJE
Gledajući se u zrcalu, kožu oko tracheostome operite toplom vodom i pH-neutrnalim sapunom ili očište maramicami za čiščenje stome filter OPTIFAHIL®. Kožu osušite. Po potrebi, prehodno s kože specialjnom maramicom OPTICLEAR® uklonite tragove lepka.
Nakon uklanjanja zaštitne folije sa zadnje strane ➊, postavite štítnik po sredini tracheostome ➋ i na njeva izdihano zraku pohranjaju se u filtrirajućem medijumu, a pri udisanju se opet predaju udahnutom vazduhu.
LARYTAPE® isporučujemo u različitim veličinama.
LARYTAPE® TOUCH pomoću dugmeta omogućava zatvaranje tracheostome i stvaranje glasa.
LARYTAPE® TOUCH:
Če želite govoriti, nahralo pritisnite gumb z enim prstom, da omogočite izgovorjavo glasov skozi zaporo ➍.
POZOR!
Ne uporabljate kreme, ki vsebujejo maščobe!
V nasprotnem primeru se lahko zgodi, da fiksiranje popusti.
V. TRAJANJE UPORABE
Najdaljše obdobje uporabe/vrjeme nošenja iznosi 24 sata.
Trahealni štítnik lahko po potrebi zamenjate tudi večkrat na dan.
VI. PRAVNI PODATKI
Proizvajalec Andreas Fahli Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne prevzema nobene odgovornosti za škodo, ki nastopijo zaradi samovoljnih izmenjav, popravk/kake nile izvora proizvođača ili nestručnim rukovanjem, njegom (čišćenjem/dezinfekcijom) i/lili čuvanjem proizvođača na način koji ne odgovara odredbama ovih uputa za uporabu.
Ako u vezi s ovim proizvodom proizvođača Andreas Fahli Medizintechnik-Vertrieb GmbH nastupi ozbiljna nezgodna događaja, to se mora prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj korisnik i/vahi pacijenta ima prebivalište.
Proizvođač pridružava pravo na izmene proizvoda u bilo kojem trenutku.
LARYTAPE® je u SR Njemačkoj i drugim državama, članicama EU, zaštićena robna marka tvrtke Andreas Fahli Medizintechnik-Vertrieb GmbH, iz Kelna.

RO I. INTRODUCERE
Acestașã introducere este valabilã pentru LARYTAPE®.
Instrucțiunile de utilizare servesc la informarea medicului, a personalului de îngrijire și a pacientului/utilizatorului pentru a asigura manipularea adecvatã. **Va rugãm sã citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de prima utilizare a produsului!**
II. UTILIZAREA CONFORM DESTINAȚIEI
LARYTAPE® filtrează aerul respirat și reduc astfel pãtrunderea de particule în cãile respiratorii ale pacientului.
Acestea captușã umiditatea și cãldura aerului expirat în mediul de filtrare și le elibereazã la inspirare înapoi în aerul inspirat.
Livrãm LARYTAPE® în diverse dimensiuni.
Prin apãsarea unui singur buton LARYTAPE® TOUCH face posibilã închiderea tracheostomei și astfel vorbire.
III. AVERTISMENTE
LARYTAPE® sunt produse destinate unui singur pacient și sunt de unicã folosințã.
ATENȚIE!
Curățarea, dezinfectarea sau (re)sterilizarea, precum și reutilizarea pot afecta siguranța și funcționarea produsului și, prin urmare, nu sunt permise!
În cazul apariției unor iritații ale pielii (de ex. irongire, prurit), produsul trebuie îndepãrtat imediat și trebuie consultat medicul. În acest caz e posibil sã existe o sensibilitate deosebitã a pielii sau o intoleranță alergica.
IV. INSTRUCȚIUNI
Stãnd în fața unei oglinzi, curățati pielea din jurul tracheostomei cu apã caldã și un șapùn sau un șervețel de curățare a tracheostomei OPTIFAHIL®. Curățarea trebuie sã se facã deoparte. Poate fi necesar sã curățati pielea din jurul tracheostomei cu o ștergãtoare specialã OPTICLEAR® înainte curățării, îndepãrtându-i reziduurile de adeziv de pe piele.
Dupã dezlipirea foliei de protecție de pe verso ➊ eventualele resturi de adeziv de pe piele tracheostomã ➋ acoperind-o astfel.
Îndepãrtați protecția tracheostomijny ➌ prin dezlipirea cu grijã a benzii adezive de pe piele.
LARYTAPE® TOUCH:
Pentru a vorbi, apăsați butonul ușor, în jos, cu ajutorul unui deget, astfel încât prin închiderea, vorbitul sã fie posibil ➍.
ATENȚIE!
Nu utilizați creme cu conținut de grãsimi!
În caz contrar, nu mai este asigurată fixarea în condiții de siguranță.
V. DURATA DE UTILIZARE
Durata de utilizare (perioada de purtare) maximã este de 24 ore.
Dacã este necesar, protecția tracheostomei se va înlocui de mai multe ori pe zi.
VI. INDICAȚII LEGALE
Producãtorul Andreas Fahli Medizintechnik-Vertrieb GmbH nu își asumã rãspunderea pentru daune care rezultã din modificarea neautorizatã a produsului, din reparatii care nu au fost efectuate de cãtre producãtor sau din manipularea, înțelegerea (curățarea/dezinfecțarea) și/sau depozitarea necorespunzãtoare a produselor, în contradicție cu prevederile acestor instrucțiuni de utilizare.
Dacã în legãturã cu acest produs al firmei Andreas Fahli Medizintechnik-Vertrieb GmbH survine un incident grav, atenție, acest lucru trebuie adus la cunoștința producãtorului și autoritãții competente a statului membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul. Producãtorul își rezervã dreptul de a modifica produsul.
LARYTAPE® este o marcã înregistratã în Germania și în țãrile membre UE aparținãnd firmei Andreas Fahli Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

UK I. ВСТУП
Ця інструкція є дійсною для фільтру LARYTAPE®.
Інструкція з використання є призначена для лікарів, медичного персоналу та пацієнта/користувача, щоб забезпечити правильне використання. **Перш ніж використовувати вирiб, уважно прочитайте інструкції з використання!**
II. ПРИЗНАЧЕННЯ ВИКОРИСТАННЯ
LARYTAPE® фільтрує вдиханий повітря і зменшує так проникання частинок до дихальних шляхів пацієнта.
В фільтруючому середовищі збирають тепло і вологу видиханого повітря, а потім повертають її назад при вдиханні до вдиханого повітря.
Фільтр LARYTAPE® надаємо в різних розмірах.
Фільтр LARYTAPE® TOUCH дозволяє за допомогою кнопки закривати трахеостому і таким чином утворювати голос.
III. ПОПЕРЕЖЕННЯ
LARYTAPE® є продуктами призначеними для використання одним пацієнтом і призначені тільки для одноразового використання.
УВАГА!
Чистка, дезінфекція або (повторна) стерилізація та повторне використання є неприпустими, оскільки це може негативно вплинути на безпеку та функціональність виробу.
У разі появи подразнення шкіри (наприклад, почервоніння, свербіж) вирiб слід негайно зняти і звернутися до лікаря. Можливо, це є ознакою підвищеної чутливості шкіри або алергії.
IV. НАВЧАННЯ
Перш ніж використовувати вирiб, очистіть шкіру навколо отвору дихальних шляхів теплою водою та мильом з нейтральним pH або спеціальними серветками OPTIFAHIL® перед дзеркалом. Просушіть шкіру. Якщо необхідно, тимчасово з шкіри спеціальними серветками OPTICLEAR® прибійте рештки клею.
Після зняття захисної плівки ➊ на задній стороні ➋ розмістіть захисну трахеостому по центру на трахеостомі ➌, закрий таким чином трахеостому.
Удалите захисну трахеостому ➍, цим ви прикриєте.
LARYTAPE® TOUCH:
Щоб говорити, легенько натисніть пальцем на кнопку, щоб забезпечити можливість голосового зв'язку ➍.
УВАГА!
Не використовуйте жирні креми!
В протилежному випадку не можна гарантувати надійне закріплення.
V. ТЕРМІН ВИКОРИСТАННЯ
Максимальний термін використання/ношення становить 24 години.
Подля потреби ви можете змінити захисну трахеостому як декілька разів на день.
VI. ПРАВОВА ІНФОРМАЦІЯ
Вирiбчч Andreas Fahli Medizintechnik-Vertrieb GmbH не приймає відповідальності за шкоди, спричинені довільними змінами виробу, невірними ремонтними роботами або неправильним використанням (очищенням/дезінфекцією) або неправильним зберіганням виробу в розпорі з інструкцією з використання.
Якщо в зв'язку з цим продуктом компаній Andreas Fahli Medizintechnik-Vertrieb GmbH відбудеться серйозна нещасна подія, необхідно повідомити виробника і відповідні органи держави-члена ЄС, в якій проживає користувач/пацієнт.
Вирiбчч зберігає за собою право на внесення змін у вирiб.
LARYTAPE® є охороняє знамкою компаній Andreas Fahli Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln n. R. зареєстрованою в Німечці та в інших країнах ЄС.

RU I. ПРЕДИСЛОВИЕ
Настоящая инструкция относится к LARYTAPE®.
Настоящее руководство адресовано врачам, медицинскому персоналу и пациентам/пользователям в качестве инструкции по правильной эксплуатации изделия. **Перед первым использованием изделия внимательно ознакомьтесь с указаниями по применению!**
II. ПРИМЕНЕНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ
LARYTAPE® фильтрует вдыхаемый воздух, снижая тем самым попадание частиц в дыхательные пути пациента.
Она накапливает влагу и тепло выдыхаемого воздуха в фильтрующей среде и затем отдает их во вдыхаемый воздух.
Мы предлагаем LARYTAPE® различных размеров.
Благодаря фиксатору LARYTAPE® TOUCH обеспечивается смыкание трахеостомы и тем самым голосообразование.
III. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
LARYTAPE® предназначены только для однократного применения у одного пациента.
ВНИМАНИЕ!
Очистка, дезинфекция и (повторная) стерилизация не допускаются, так как могут нарушить безопасность и работоспособность изделия!
При возникновении раздражения кожи (напр. покраснение, зуд) следует немедленно прекратить использование изделия и обратиться к врачу. В этом случае может иметь место повышенная чувствительность кожи или несовместимость вследствие аллергии.
IV. ИНСТРУКЦИЯ
Очистите кожу вокруг трахеостомы теплой водой и pH-нейтральным мылом либо специальными влажными салфетками OPTIFAHIL® перед зеркалом. Вытрите кожу насухо. Если необходимо, удалите с кожи остатки клеящего слоя (при наличии) с помощью OPTICLEAR®.
После снятия защитной пленки ➊ с задней стороны разместите защитную трахеостому по центру на трахеостоме ➋, закрыв таким образом трахеостому.
Удалите защитную трахеостому ➍, цим ж прикройте.
LARYTAPE® TOUCH:
Чтобы говорить, слегка нажмите пальцем на кнопку, чтобы обеспечить возможность голосообразования ➍.
ВНИМАНИЕ!
Не пользуйтесь жирными кремами!
В противном случае надежная фиксация не гарантируется.
V. СРОК СЛУЖБЫ
Максимальная продолжительность использования/